

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguiti da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchements électriques et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och drifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utståta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακριβότητα στόμιας και αντικείμενα και έχει σαν αποτέλεσμα τη βλάβη του υλικού της αντλίας.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete almayı genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenciler standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri okumayın, kişi ve nesnelere tehlikeye atmakla beraber, garanti hükmünü de haksız olarak iptal edebilirsiniz.

SK - Instalácia, elektrická napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve platné všeobecné a miestne bezpečnostné predpisy. Pri nedodržaní návodov sa zaručia škody nepriateľu a okrem toho sa vylučuje zodpovednosť za poruchy.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Неправильное выполнение инструкций лишает право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugos reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniui, nepamirškite saugumui bei įrangai sugadinti.

ع - التركيب الكهربائي يجب أن يتم على يد الخصاص - مع التقيد بقوانين الأمان العامة والوثائق الفنية المعمول معهم. المعلومات الواردة هنا ستؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى رض الأشخاص والأشياء، إلى الخطر.

IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data shown on the data plate.

DE - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL - Neem de Technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåtarna.

GR - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά του αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Veri plakasındaki belirtilen teknik verileri uyarınız.

SK - Respektujte technické údaje na štítku.

RU - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

LT - Vadovaukites duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - يجب التديق على المعلومات الفنية المذكورة على اللوحة المصنعية للمضخة على المحرك.

IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Elj pumpen ska placeras så nära pumpväggen som möjligt.

GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρέπει να αντληθεί.

TR - Elektrik pompa, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğdu kadar yakın yerleştirilmelidir.

SK - Elektrická čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

RU - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

LT - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطيرة أو قابلة للاشتعال.

IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB - Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpoolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

SE - Anslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.

GR - Ο συνδεση στην ηλεκτρική δικτύωση να γίνεται με διακόπτη μονοπολικό με απόσταση απόστασης επαφών 3 mm.

TR - Kontaklarınd an en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile getekmeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

SK - Na sieť sa treba pripojiť pomocou monopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov na menej ako 3 mm.

RU - Проводите подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

LT - Priejunkite prie tinko naudomami daugiapoliu jungikli su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

ع - العمل على الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلكات 3 مم كحد أدنى.

IT - Nella rete di alimentazione deve essere previsto un dispositivo che assicuri la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

FR - Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la coupure complète dans les conditions de la catégorie de surtension III.

GB - In the power mains there must be a device that ensures complete disconnection in overvoltage category III conditions.

DE - Das Versorgungsnetz muss mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die bei Überspannungskategorie III die vollständige Abschaltung gewährleistet.

NL - In het voedingsnet moet een inrichting zijn opgenomen dat een volledige afkoppeling verzekert in omstandigheden van overspanningscategorie III.

ES - Debe estar previsto en la red de alimentación un dispositivo que asegure la desconexión completa en las condiciones establecidas para la categoría de sobretensión III.

SE - Elinät ska vara utrustad med en anordning som garanterar en fullständig fränkoppling vid förhöllanden med överspänning av kategori III.

GR - Πρέπει να εγκαταστήσετε στο δίκτυο τροφοδοσίας, μια διάταξη που εξασφαλίζει πλήρη απόσχιση από συνθήκες της κατηγορίας υπέρτασης III.

TR - Besleme şebekesinde, aşırı gerilim kategorisi III şartlarında komple ayrılmayı garanti edecek bir cihazın oluşturulmesi zorunludur.

SK - Elektrická napájacia sieť musí byť vybavená zariadením, ktoré garantuje kompletné vypnutie za podmienok preťaženia kategórie III.

RU - В на электросети должно быть установлено устройство, обеспечивающее полное отключение в условиях категории перенапряжения III.

LT - Maitinimo tinkle turi būti numatytas jungiklis, kuris užtikrina visišką atjungimą nuo tinklo esant per aukštai III kategorijos įtampai.

ع - في شبكة التمدوين، يجب تهيئة جهاز الذي يضمن الانفصال التام في حالات تفرط طاقة الفرة III

IT - Elettropompa centrifuga auto-amorante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.

FR - Electropompe centrifuge auto-amorante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'alimentation en eau, la petite agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.

GB - Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.

DE - Selbstansaugende Kreisell-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.

NL - Zelfaanzugende elektrische centrifugaalpompe met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watervoetver, kleine landbouwvoorziening, noodtoestellen en industriële diensten.

ES - Electrobomba centrifuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentación hidrica, pequeña agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.

SE - Elektrisk självansugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattenförsörjning, mindre jordbruk, översämning i hushåll och för användning inom industrin.

GR - Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτοπλάσης έλξης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδεικτικά για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.

TR - Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektrik pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerekçesiz münken arı durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanılmı için uygundur.

SK - Samosplňujúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napájanie, pre malo-poľnohospodár, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.

RU - Центробежный самозаливающий насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.

LT - Savaiminio užsiplindymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.

ع - مضخة كهربائية نابذة ذاتية الفرة ممتازة لخدمة المنازل والصغيرة، الأعمال الزراعية الصغيرة، الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.

IT - Elettropompa centrifuga auto-amorante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.

FR - Electropompe centrifuge auto-amorante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'alimentation en eau, la petite agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.

GB - Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.

DE - Selbstansaugende Kreisell-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.

NL - Zelfaanzugende elektrische centrifugaalpompe met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watervoetver, kleine landbouwvoorziening, noodtoestellen en industriële diensten.

ES - Electrobomba centrifuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentación hidrica, pequeña agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.

SE - Elektrisk självansugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattenförsörjning, mindre jordbruk, översämning i hushåll och för användning inom industrin.

GR - Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτοπλάσης έλξης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδεικτικά για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.

TR - Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektrik pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerekçesiz münken arı durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanılmı için uygundur.

SK - Samosplňujúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napájanie, pre malo-poľnohospodár, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.

RU - Центробежный самозаливающий насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.

LT - Savaiminio užsiplindymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.

ع - مضخة كهربائية نابذة ذاتية الفرة ممتازة لخدمة المنازل والصغيرة، الأعمال الزراعية الصغيرة، الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.

IT - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

FR - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

GB - Pipes not weighing down on the electropump.

DE - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

NL - Leidingen die niet op de electropomp rusten.

ES - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

SE - Kontrollera att inga rörledningar tynger elj pumpen.

GR - Σωληνες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

TR - Boru halkı elektrik pompaya ağırlık olmalıdır.

SK - Rúry nezťažujúce elektrické čerpadlo.

RU - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

LT - Vamzdzių svoris neturi veikti siurblio.

ع - التانيب غير مؤثرة على المضخة الكهربائية.

IT - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

ES - Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De lo contrario, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

SE - Kontrollera att trefasmotorerna roterar medurs. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

GR - Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αποσυνδέστε τη ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Üç fazlı motorun için motorun rotasyonunun doğru yönde, yani saat yönünde istikametine gelipgelini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektrik pompayı besleme şebekesinden çokdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.

SK - U trefázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

RU - В трёхфазных двигателях проверьте правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два проводра фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

LT - Trijų fazų siurbliams patikrinti variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kiti pusę, atjungus siurbliu nuo tinklo, sukeiskite dvių fazų laidus.

ع - في حالة المواتر الثلاثة الطور يجب أن تتم حركتها بسماعة اتجاه إلكتروماتيكي (ملا حركتي الساعة). في حالة العكس، انقطع التيار الكهربائي عن المضخة الكهربائية قبل تغيير السلكين من موصل.

IT - Installazione in posizione orizzontale.

FR - Installation en position horizontale.

GB - Installation in a horizontal position.

DE - Installation in horizontaler Position.

NL - Installeer in horizontale stand.

ES - Instalación en posición horizontal.

SE - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

GR - Οριζόντια εγκατάσταση.

TR - Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

SK - Instalácia do vodorovnej polohy.

RU - Установка в горизонтальном положении.

LT - Siurblys montuojamas horizontaliai padėtyje.

ع - التركيب بشكل أفقي.

IT - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

FR - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

GB - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

DE - Positive Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

NL - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp.

ES - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

SE - Sugledningen positiva lutning mot elj pumpen.

GR - Οριζόντιο κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

TR - Emme borusunun elektrik pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

SK - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

RU - Положительный наезд всасывающей трубы в сторону электронасоса.

LT - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ع - ميل إيجابي لانبوب الشفط باتجاه المضخة الكهربائية.

IT - Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.

FR - Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.

GB - Do not start up the electropump without having filled it.

DE - Die Elektropumpe nicht ungefüllt einschalten.

NL - De electropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.

ES - No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.

SE - Fyll elj pumpen innan den startas.

GR - Μην θέτεις σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχεις γεμίσει.

TR - Elektrik pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.

SK - Elektrické čerpadlo najprv naplňte a až potom zapnite.

RU - Не включайте насос, не включив перед этим его надлежащее наполнение.

LT - Nepalikite neužpildytą siurbliu.

ع - عدم تشغيل المضخة الكهربائية قبل مملتها.

IT - Proteggere l'elettropompa dalle intemperie.

FR - Protéger l'électropompe contre les intempéries.

GB - Protect the electropump against inclement weather.

DE - Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.

NL - Bescherm de electropomp tegen weer en wind.

ES - Proteger la electrobomba contra la intemperie.

SE - Skydda elj pumpen mot väder och vind.

GR - Προστατίστε την από τον καιρό.

TR - Elektrik pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.

SK - Elektrické čerpadlo chráňte pred poveternosťnými vplyvmi.

RU - Защищать насос от влияния погодных условий.

LT - Apsaugokite siurbliu nuo atmosferinių veiksnių poveikio.

ع - حماية المضخة الكهربائية من الظروف الجوية السيئة.

IT - I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérométrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB - Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE - Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL - De efasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

ES - Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperométrica: se conectan directamente a la red eléctrica.

SE - Enfasemotorn är utrustade med värmskydd som ansluts direkt till elnätet.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εξοπλισμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας συνδεδεμένη απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

TR - Mono faz motorlar termo ampere metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğrudan elektrik şebekesine bağlanırlar.

SK - Jednofázové motory majú term amperometrickú ochranu: pripájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU - Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

LT - Vienfaziniai varikliai apripinti perkrovos šiluminė apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.

ع - مواتر الأحادي الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية، يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

GB - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

DE - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

NL - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

ES - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

SE - Elj pumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

GR - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Tamir veya bakım işlemlerini ile alınması gerekmesi halinde, elektrik pompasını elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

SK - V prípade opravy alebo údržby elektrického čerpadla treba vždy odpojiť z napájacej siete.

RU - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

LT - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

ع - في حالات الصليح أو الصيانة يجب التاك من فصل التيار الكهربائي عن المواتر.

IT - Nella rete di alimentazione deve essere previsto un dispositivo che assicuri la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

FR - Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la coupure complète dans les conditions de la catégorie de surtension III.

GB - In the power mains there must be a device that ensures complete disconnection in overvoltage category III conditions.

DE - Das Versorgungsnetz muss mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die bei Überspannungskategorie III die vollständige Abschaltung gewährleistet.

NL - In het voedingsnet moet een inrichting zijn opgenomen dat een volledige afkoppeling verzekert in omstandigheden van overspanningscategorie III.

ES - Debe estar previsto en la red de alimentación un dispositivo que asegure la desconexión completa en las condiciones establecidas para la categoría de sobretensión III.

SE - Elinät ska vara utrustad med en anordning som garanterar en fullständig fränkoppling vid förhöllanden med överspänning av kategori III.

GR - Πρέπει να εγκαταστήσετε στο δίκτυο τροφοδοσίας, μια διάταξη που εξασφαλίζει πλήρη απόσχιση από συνθήκες της κατηγορίας υπέρτασης III.

TR - Besleme şebekesinde, aşırı gerilim kategorisi III şartlarında komple ayrılmayı garanti edecek bir cihazın oluşturulmesi zorunludur.

SK - Elektrická napájacia sieť musí byť vybavená zariadením, ktoré garantuje kompletné vypnutie za podmienok preťaženia kategórie III.

RU - В на электросети должно быть установлено устройство, обеспечивающее полное отключение в условиях категории перенапряжения III.

LT - Maitinimo tinkle turi būti numatytas jungiklis, kuris užtikrina visišką atjungimą nuo tinklo esant per aukštai III kategorijos įtampai.

ع - في شبكة التمدوين، يجب تهيئة جهاز الذي يضمن الانفصال التام في حالات تفرط طاقة الفرة III

IT - Elettropompa centrifuga auto-amorante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.

FR - Electropompe centrifuge auto-amorante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'alimentation en eau, la petite agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.

GB - Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.

DE - Selbstansaugende Kreisell-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.

NL - Zelfaanzugende elektrische centrifugaalpompe met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watervoetver, kleine landbouwvoorziening, noodtoestellen en industriële diensten.

ES - Electrobomba centrifuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentación hidrica, pequeña agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.

SE - Elektrisk självansugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattenförsörjning, mindre jordbruk, översämning i hushåll och för användning inom industrin.

GR - Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτοπλάσης έλξης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδεικτικά για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.

TR - Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektrik pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerekçesiz münken arı durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanılmı için uygundur.

SK - Samosplňujúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napájanie, pre malo-poľnohospodár, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.

RU - Центробежный самозаливающий насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.

LT - Savaiminio užsiplindymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.

ع - مضخة كهربائية نابذة ذاتية الفرة ممتازة لخدمة المنازل والصغيرة، الأعمال الزراعية الصغيرة، الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.

IT - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

FR - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

GB - Pipes not weighing down on the electropump.

DE - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

NL - Leidingen die niet op de electropomp rusten.

ES - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

SE - Kontrollera att inga rörledningar tynger elj pumpen.

GR - Σωληνες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

TR - Boru halkı elektrik pompaya ağırlık olmalıdır.

SK - Rúry nezťažujúce elektrické čerpadlo.

RU - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

LT - Vamzdzių svoris neturi veikti siurblio.

ع - التانيب غير مؤثرة على المضخة الكهربائية.

IT - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

ES - Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De lo contrario, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

SE - Kontrollera att trefasmotorerna roterar medurs. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

GR - Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αποσυνδέστε τη ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Üç fazlı motorun için motorun rotasyonunun doğru yönde, yani saat yönünde istikametine gelipgelini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektrik pompayı besleme şebekesinden çokdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.

SK - U trefázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

RU - В трёхфазных двигателях проверьте правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два проводра фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

LT - Trijų fazų siurbliams patikrinti variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kiti pusę, atjungus siurbliu nuo tinklo, sukeiskite dvių fazų laidus.

ع - في حالة المواتر الثلاثة الطور يجب أن تتم حركتها بسماعة اتجاه إلكتروماتيكي (ملا حركتي الساعة). في حالة العكس، انقطع التيار الكهربائي عن المضخة الكهربائية قبل تغيير السلكين من موصل.

IT - Installazione in posizione orizzontale.

FR - Installation en position horizontale.

GB - Installation in a horizontal position.

DE - Installation in horizontaler Position.

NL - Installeer in horizontale stand.

ES - Instalación en posición horizontal.

SE - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

GR - Οριζόντια εγκατάσταση.

TR - Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

SK - Instalácia do vodorovnej polohy.

RU - Установка в горизонтальном положении.

LT - Siurblys montuojamas horizontaliai padėtyje.

ع - التركيب بشكل أفقي.

IT - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

FR - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

GB - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

DE - Positive Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

NL - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp.

ES - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

SE - Sugledningen positiva lutning mot elj pumpen.

GR - Οριζόντιο κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

TR - Emme borusunun elektrik pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

SK - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

RU - Положительный наезд всасывающей трубы в сторону электронасоса.

LT - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ع - ميل إيجابي لانبوب الشفط باتجاه المضخة الكهربائية.

IT - Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.

FR - Pendant les longues périodes d'inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.

GB - For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.

DE - Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.

NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.

ES - En el caso de largos periodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.

SE - Tom pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostskick.

GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιου αδράνησης της ή ψύχους, πρέπει να αποστραγγιστεί το σώμα της αντλίας.

TR - Uzun süre pompa kullanılmı zamanları veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.

SK - Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.

LT - Ilgai neunaudantį arba prieš užšalimą, pilnai nuderuokite siurblio korpusą.

ع - في حالة عدم الإستعمال لمدة طويلة أو في حالات الصفر، تفريغ جسم المضخة تمامًا.

IT - I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (e magnetotermico) tarato ai dati di largia dell'elettropompa.

FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étaloné suivant les données de la plaque dell'électropompe.

GB - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

DE - Dreiphasenmotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.

NL - De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de electropomp.

ES - Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.

SE - Trefasemotorna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elj pumpens tekniska data på märkplåtarna.

GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματη διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμική), βεβαιώνοντας με το χαρακτηριστικό που αναγράφεται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.

TR - Üç fazlı motorlar elektropompa plakasına verilen ayarlarını otomatik şalter (örnek. term manyetik) ile korumalıdır.

SK - Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom (napr. magnetokotepelným), kalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.

RU - Трёхфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термоманетическим), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

LT - Trefaziniai varikliai turi būti apripinti šiluminė apsauga (šiluminis magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - مواتر الأحادي الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية، يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB - Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpoolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

SE - Anslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.

GR - Ο συνδεση στην ηλεκτρική δικτύωση να γίνεται με διακόπτη μονοπολικό με απόσταση απόστασης επαφών 3 mm.

TR - Kontaklarınd an en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile getekmeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

SK - Na sieť sa treba pripojiť pomocou monopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov na menej ako 3 mm.

RU - Проводите подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

LT - Priejunkite prie tinko naudomami daugiapoliu jungikli su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

ع - العمل على الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلكات 3 مم كحد أدنى.

IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) als extra beveiliging.

GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

DE - Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

NL - Installeer een differentialschakelaar met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.

ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03 A) som ett extra skydd.

GR - Τοποθετήστε στο συλλεκτικό προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψη

